

November 10, 1906. *Convention between the United States and Guatemala for the reciprocal protection of patents. Signed at Guatemala City November 10, 1906; ratification advised by the Senate December 13, 1906; ratified by the President March 6, 1907; ratified by Guatemala May 29, 1907; ratifications exchanged at the city of Guatemala June 13, 1907; proclaimed July 9, 1907.*

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Patents in Guatemala and the United States.

Preamble.

Whereas a Convention between the United States of America and the Republic of Guatemala providing for the reciprocal protection of patents was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at Guatemala City, on the tenth day of November, one thousand nine hundred and six, the original of which Convention, being in the English and Spanish languages, is word for word as follows:

CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES AND GUATEMALA FOR THE RECIPROCAL PROTECTION OF PATENTS.

CONVENCIÓN ENTRE LOS EE. UU. DE AMÉRICA Y GUATEMALA PARA LA PROTECCIÓN RECÍPROCA DE PATENTES.

Contracting parties.

The United States of America and the Republic of Guatemala, desiring to secure for their respective citizens the reciprocal protection of their patents, have for that purpose resolved to conclude a Convention and to that end have appointed as their Plenipotentiaries, to-wit:

Los Estados Unidos de América y la República de Guatemala, deseosos de procurar para sus respectivos ciudadanos la protección recíproca de sus patentes, han resuelto celebrar con tal motivo una Convención, y para ese fin han nombrado como Plenipotenciarios á los siguientes:

Plenipotentiaries.

The President of the United States of America, Mr. Philip M. Brown, Chargé d'Affaires ad interim of the United States to Guatemala, and

El Presidente de los Estados Unidos de América al señor don Philip M. Brown, Encargado de Negocios, ad interim, de los Estados Unidos en Guatemala; y

The President of Guatemala Mr. John Barrios M. Minister for Foreign Affairs;

El Presidente de Guatemala al señor don Juan Barrios M., Ministro de Relaciones Exteriores;

Who, after exhibiting to each other their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:

Quienes, después de exhibirse mutuamente sus plenos poderes, vistos en buena y debida forma, han convenido en los siguientes artículos:

ARTICLE I.

ARTÍCULO I.

Reciprocal rights to citizens of each country.

Citizens of each of the High Contracting Parties, shall in the territory of the other, enjoy the

Los ciudadanos de cada una de las Altas Partes Contratantes, gozarán en el territorio de la otra

same rights as are enjoyed by native citizens in all matters pertaining to the protection of inventions by letters patent.

de los mismos derechos de que disfrutaban sus ciudadanos en todos los asuntos que se refieran á la protección de invenciones por cartas patentes.

ARTICLE II.

ARTÍCULO II.

In order to enjoy the protection of their inventions, the citizens of each country must fulfill the formalities required by the laws of the country in which the protection is asked.

Para poder gozar de la protección de sus invenciones, los ciudadanos de cada país deben llenar las formalidades requeridas por las leyes del país en que se pida la protección.

Formalities.

ARTICLE III.

ARTÍCULO III.

This Convention shall take effect upon its promulgation in both countries and shall remain in force until the expiration of one year after either of the high Contracting Parties shall have given notice to the other of its wish to terminate the same.

Esta Convención hará su efecto desde la fecha de su promulgación en ambos países y quedará vigente hasta la expiración de un año después que cualquiera de las altas Partes Contratantes haya dado noticia á la otra de su deseo de terminar la misma.

Effect.

The ratifications of this Convention shall be exchanged at Guatemala city as soon as possible within one year from the date thereof.

Las ratificaciones de esta Convención se cangearán en la ciudad de Gautemala tan pronto como sea posible dentro del término de un año contado desde la fecha indicada.

Exchange of ratifications.

In witness whereof we, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention this tenth day of november nineteen hundred and six, and have hereunto affixed our seals.

En fe de lo cual, nosotros, los respectivos Plenipotenciarios, firmamos y sellamos la presente Convención el diez de noviembre de mil novecientos seis.

Signatures.

[SEAL.] PHILIP M BROWN

[SEAL.] JUAN BARRIOS M.

And whereas the said Convention has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two governments were exchanged in the City of Guatemala, on the thirteenth day of June, one thousand nine hundred and seven;

Ratification.

Now, therefore, be it known that I, Theodore Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof, may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

Proclamation.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States of America to be affixed.

Done at the City of Washington, this ninth day of July, in the year of our Lord one thousand nine hundred and seven, and of [SEAL] the Independence of the United States of America the one hundred and thirty-second.

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

ROBERT BACON

Acting Secretary of State.